

Dringlichkeitsentscheidung und Genehmigungzur Behandlung in **öffentlicher Sitzung**

Entscheidung durch den Oberbürgermeister und den Ausschussvorsitzenden bzw. ein Mitglied des Ausschusses gemäß § 60 Absatz 2 Satz 1 GO NW und Genehmigung gemäß § 60 Absatz 2 Satz 2 GO NW.

Betreff**Delegationsreise nach Peking**

Gremium	Datum
Hauptausschuss	10.03.2014

Begründung für die Dringlichkeit:

Die letzte Sitzung des Hauptausschusses fand am 13.01.2014 statt. Eine fristgerechte Vorlageneinreichung zu diesem Termin war nicht möglich, da die Fraktionen im Kölner Stadtrat erst am 08.01.2014 angeschrieben wurden und bis zum 15.01.2014 auf die Anfrage antworten konnten. Der nächste Hauptausschuss tagt im März, die Reise nach Peking findet im Februar statt. Die Visa für die Delegationsteilnehmer müssen jetzt beantragt und die Flüge gebucht werden.

Beschluss:

Der Hauptausschuss beschließt die Teilnahme von folgenden vier Ratsmitgliedern an der geplanten Delegationsreise von OB Roters in die Partnerstadt Peking:

1. Axel Kaske, SPD-Fraktion
2. Karl-Jürgen Klipper, CDU-Fraktion
3. Angela Spizig, Fraktion Bündnis 90/Die Grünen
4. Manfred Wolf, FDP-Fraktion

Datum	Abstimmungsergebnis	Unterschrift	Unterschrift
29.01.2014		gez. Jürgen Roters Oberbürgermeister	gez. Winrich Granitzka Ratsmitglied

Haushaltsmäßige Auswirkungen **Nein** **Ja, investiv** Investitionsauszahlungen

Reisekosten pro Ratsmitglied ca. 1.200 _____ €

Zuwendungen/Zuschüsse Nein Ja _____ % **Ja, ergebniswirksam** Aufwendungen für die Maßnahme _____ €Zuwendungen/Zuschüsse Nein Ja _____ %**Jährliche Folgeaufwendungen (ergebniswirksam): ab Haushaltsjahr:**

a) Personalaufwendungen _____ €

b) Sachaufwendungen etc. _____ €

c) bilanzielle Abschreibungen _____ €

Jährliche Folgerträge (ergebniswirksam): ab Haushaltsjahr:

a) Erträge _____ €

b) Erträge aus der Auflösung Sonderposten _____ €

Einsparungen: ab Haushaltsjahr:

a) Personalaufwendungen _____ €

b) Sachaufwendungen etc. _____ €

Beginn, Dauer _____

Begründung:

Im Rahmen ihrer Asientournee 2014 wird das Gürzenich-Orchester auch in der Kölner Partnerstadt Peking gastieren und am 23. Februar im National Center of the Performing Arts das Tournee-Abschlusskonzert geben. Eine solche Konzertreise eignet sich in besonderer Weise, die Beziehungen zwischen Köln und Peking weiter zu stärken.

Diese Beziehungen wurden durch das anlässlich des 25-jährigen Städtepartnerschaftsjubiläums in 2012 durchgeführte Chinajahr mit seinen weit über 100 Veranstaltungen und seinem Höhepunkt, das Chinafest auf dem Roncalliplatz, erfolgreich auf eine neue inhaltliche und qualitative Grundlage gestellt.

So konnten z.B. die im Städtepartnerschaftsvertrag vom 14.09.1987 vereinbarten Kooperationsfelder, um die Bereiche Bildung, Umwelt, kommunale Dienstleistungen/Daseinsvorsorge sowie Freiwilligenarbeit erweitert werden.

Schon während des Chinajahrs 2012 wurde mit den Pekingern vereinbart, dass bei nächster Gelegenheit ein aktualisierter Städtepartnerschaftsvertrag unterzeichnet werden soll, der die neu entwickelten Kooperationsfelder mit einschließt, die dann ihrerseits sukzessive mit ebenfalls bilateral zu vereinbarenden Handlungsprogrammen unterlegt werden sollen.

Die feierliche Unterzeichnung des neuen Städtepartnerschaftsvertrags durch Herrn Oberbürgermeister Roters und Herrn Oberbürgermeister Wang (Peking) soll nun anlässlich des Peking-Konzerts des Gürzenich-Orchesters im Februar 2014 erfolgen. Der neu zu schließende Städtepartnerschaftsvertrag besiegelt die Ergebnisse des Jubiläumsjahrs 2012, für das der Rat mit seinem Beschluss vom 1. März 2011 die politische Grundlage geschaffen hat.

Das detaillierte Besuchsprogramm befindet sich derzeit in der Planung und Abstimmung zwischen den internationalen Büros der beiden Partnerstädte. Es wird u.a. mehrere Fachtermine in den Bereichen Bildung, Umwelt, Wirtschaft und Freiwilligenarbeit enthalten. Eine Kooperationsvereinbarung für den Bereich Bildung befindet sich bereits in der Endabstimmung und soll ebenfalls im Februar 2014 unterzeichnet werden. Weitere Kooperationsvereinbarungen sind in Arbeit. Um die fachbezogenen Kooperationen und persönlichen Kontakte auf höchster Fachebene zu intensivieren, wird Herr Oberbürgermeister Roters bei seinem Peking-Besuch von den Beigeordneten Frau Berg, Frau Dr. Klein und Frau Reker begleitet werden.

Um den hohen Stellenwert zu unterstreichen, den die Städtepartnerschaft Köln – Peking für den Rat und die Verwaltung der Stadt Köln hat, sollten auch vier Ratsmitglieder Herrn Oberbürgermeister Roters und die Beigeordneten begleiten.

Die Hinreise ist für den 19. Februar 2014 geplant (Ankunft in Peking durch die Zeitverschiebung am 20. Februar), die Rückreise findet am 24. Februar 2014 statt.

Die Stadt Peking wird voraussichtlich bis zu acht Delegationsmitglieder einladen. Bezgl. der Flüge hat die Lufthansa (Hauptsponsor des Gürzenich Orchesters) günstige Konditionen in Aussicht gestellt, die derzeit von 80 verhandelt werden.